STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 17 juillet 2013

LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE UN PROGRAMME DE REPRISE SUITE AUX INONDATIONS

Le Gouverneur crée un programme de reprise suite aux inondations de l'Etat de New York avec des fonds de l'Etat pour les propriétaires, les entreprises et les fermes des comtés les plus durement touchés par les récentes inondations

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que l'Etat lance le programme 2013 de reprise suite aux inondations du Nord de l'Etat et de la Vallée de la Mohawk, de 16 millions de dollars, pour aider les propriétaires, les petites entreprises et les fermes des régions de l'Etat les plus durement touchées par les récentes inondations. Le programme de reprise suite aux inondations de l'Etat de New York vise à offrir une assistance immédiate aux victimes de ces inondations en vue de la reprise et à répondre aux lacunes des assurances pour les propriétaires, les chefs d'entreprise et les fermiers concernés des Comtés Herkimer, Madison, Montgomery, Niagara et Oneida.

« J'ai pu me rendre compte des terribles dégâts causés par les inondations dans les régions du Nord de l'Etat de New York et depuis le début, j'ai promis que l'Etat s'assurerait que ceux qui ont tout perdu ne seraient pas oubliés », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « Aujourd'hui, l'Etat se mobilise pour couvrir ce que le gouvernement fédéral n'a pas couvert : près de 16 millions de dollars d'aide individuelle pour les personnes dont les logements et les propriétés ont été endommagés et détruits. Avec cet engagement financier, nous prenons la première mesure pour assurer que les communautés qui ont traversé des semaines d'inondations pourront reconstruire encore mieux qu'auparavant. »

Des enquêtes préliminaires indiquent que plus de 500 logements ont subi des dégâts importants, avec des douzaines de logements détruits. Au moins 150 entreprises ont subi des dégâts majeurs ou mineurs.

Bien que les dégâts suite aux récentes inondations aient été graves dans de nombreuses communautés, les pertes financières et de propriété se sont révélées en-dessous du montant qui déclenche l'aide fédérale et de la FEMA. Afin de répondre aux besoins locaux, les fonds pour ce programme sont débloqués via une appropriation de fonds d'Etat à des fins d'urgence effectuée par l'Assemblée cette année.

Dans le cadre de ce programme, les propriétaires, petites entreprises, et fermiers ou opérations fermières situés dans les comtés concernés peuvent avoir droit à des subventions, sous réserve de la soumission d'une documentation des dégâts liés aux inondations et des pertes non assurées. Les propriétaires peuvent avoir droit à une aide de 31 900 $ maximum. Les propriétaires de petites entreprises et les fermiers ou les opérations fermières peuvent avoir droit à une aide de 50 000 $ maximum.

Pour les propriétaires, les coûts éligibles comprennent les réparations, et/ou le remplacement des toits, fenêtres, portes, portes coulissantes, revêtements de sol, placoplâtre, isolation, fondations, fosses sceptiques, systèmes électriques, réservoirs de carburant, systèmes de chauffage et d'eau, et appareils électro-ménagers, ainsi que la prévention des risques environnementaux. Les propriétaires dont les propriétés ont été détruites par les inondations peuvent aussi avoir droit à un rachat de leur propriété endommagée.

Pour les entreprises, les coûts éligibles comprennent le remboursement des pertes de stock, d'équipements, de matériels, d'installations et de mobilier ; ainsi que la conception, la construction, la réhabilitation ou la reconstruction des structures endommagées par les inondations.

Pour les fermiers, des fonds sont disponibles pour le financement d'urgence de réparations d'immobilisations fermières et les besoins de remplacement d'équipements.

La répartition de l'aide par comté est indiquée ci-dessous :

Comté	**Total**
Herkimer	4 000 000 $
Madison	3 000 000 $
Montgomery	4 000 000 $
Niagara	2 000 000 $
Oneida	3 000 000 $
TOTAL	**16 000 000 $**

Pour plus d'informations sur le programme de reprise suite aux inondations de l'Etat de New York, et les documents pour effectuer une demande, veuillez visiter http://www.nyshcr.org/Programs/NYS-Flood. Les propriétaires, entreprises et fermes touchés peuvent appeler la ligne d'assistance pour les

inondations de l'Etat de New York au 1-888-769-7243 pour obtenir des renseignements sur la manière de recevoir une aide dans le cadre du programme de reprise suite aux inondations de l'Etat de New York. La ligne d'assistance pour les inondations de l'Etat de New York est disponible de 8 h à 20 h du lundi au vendredi, et de 10 h à 17 h les samedi et dimanche.

Le Président de l'Assemblée, Sheldon Silver, a déclaré : « Les catastrophes naturelles et les pluies diluviennes deviennent de plus en plus la norme dans l'Etat de New York. Lorsqu'une tempête frappe, tout et tout le monde est touché - les propriétaires, les écoles, les entreprises, les parcs, les ponts et les routes. Il est impératif que nous puissions avancer rapidement, en demandant des fonds pour une aide lors des catastrophes, pour assurer que les propriétaires et les entreprises recevront l'assistance financière dont ils ont désespérément besoin. »

Le Sénateur Hugh T. Farley a déclaré : « Le programme de reprise suite aux inondations offrira une assistance financière plus que nécessaire aux propriétaires et entreprises de la Vallée de la Mohawk qui ont subi des dégâts terribles suite aux récentes inondations. J'apprécie les actions du Gouverneur et je suis impatient de travailler avec lui et mes collègues du Sénat pour mettre à jour le chapitre des catastrophes naturelles de l'Etat et assurer que nous sommes préparés aux futures tempêtes. »

Le Sénateur James L. Seward a déclaré : « La population de l'Etat de New Yok a vécu un grand nombre de catastrophes naturelles au cours des années passées. Alors que la réponse fédérale a été au mieux inégale, l'Etat a agi rapidement et de manière appropriée, en nouant des partenariats avec les administrations locales, les propriétaires, et les entreprises pour aider aux efforts de reconstruction avec une approche coordonnée. L'annonce de ce financement est le résultat de nos efforts. J'apprécie l'attention du Gouverneur sur cette question et suis impatient de travailler avec lui et d'autres représentants de l'Etat pour re-développer plus avant notre préparation et notre réponse globales en cas de catastrophe. »

Le Sénateur Joseph A. Griffo a déclaré : « Le Gouverneur Cuomo a fait preuve de réactivité et de sens de la prise de décision en réponse aux catastrophes naturelles dans l'Etat. Les résidents et les employeurs de la Vallée de la Mohawk obtiendront l'aide de l'Etat, qui leur est plus que nécessaire. Nous continuerons de travailler ensemble pour développer un processus d'Etat qui puisse déclencher une aide respectant les contraintes financières lorsque les décisions politiques fédérales affectent la manière par laquelle nous initions la reprise et la reconstruction. »

Le Sénateur David J. Valesky a déclaré : « Je félicite le Gouverneur Cuomo pour prendre des mesures rapides afin de fournir des fonds de rétablissement aux résidents qui ont perdu leurs maisons et leurs propriétés suite aux récentes inondations. De nombreuses personnes ne pourront pas retourner dans leurs maisons en raison des dégâts trop importants, et d'autres font face à des coûts de reconstruction considérables qui ne sont pas couverts par leur assurance. Je suis impatient de travailler avec le Gouverneur et mes collègues du parlement pour aider les victimes des inondations à obtenir l'aide dont ils ont besoin. »

French

Le Sénateur Cecilia Tkaczyk a déclaré : « Ayant travaillé étroitement au cours des trois dernières semaines avec les élus, les premiers secours et les propriétaires de petites entreprises, il est clair qu'ils ont besoin d'un financement immédiat pour se remettre des inondations. Le plan du Gouverneur représente la manière la plus rapide de fournir ces ressources cruciales, et je le félicite pour son engagement et sa réponse rapide. »

Le Député William Magee a déclaré : « Purement et simplement, les propriétaires de maisons qui ont été touchés par les inondations incessantes et des dégâts des eaux ont besoin d'une aide et ils en ont besoin maintenant. Nous devons nous mobiliser rapidement pour apporter une aide, pour que les familles puissent reconstruire leurs maisons et retourner à une vie quasi-normale. Etablir un fonds d'aide de l'Etat en cas de catastrophe est une manière efficace de reconstruire nos communautés et d'assurer que les familles ne supporteront pas les montants exorbitants d'une charge financière accompagnant le processus de reprise. »

Le Député Anthony J. Brindisi a déclaré : « Lorsque nous avons appris que les fonds de la FEMA ne seraient pas disponibles pour les résidents, nous avons été tous frustrés et déçus. Le Gouverneur Cuomo a transformé cette frustration en résultats en mettant des fonds de l'Etat à disposition de ceux qui étaient touchés par les inondations destructrices de notre région. Les familles de la Vallée de la Mohawk ont perdu plus que seulement leurs maisons et leurs affaires personnelles - ils ont perdu la tranquillité d'esprit. C'est le travail d'un élu que de restaurer cette tranquillité d'esprit, et je suis fier de dire que nous le faisons aujourd'hui. »

Le Député Angelo Santabarbara a déclaré : « Je félicite le Gouverneur Cuomo pour sa décision rapide pour apporter une aide individuelle aux familles de la Vallée de la Mohawk, qui ont subi des pertes inimaginables en raison des récentes inondations. Bien que je suis déçu par la décision de la FEMA, je soutiens le Gouverneur, prêt à apporter son aide à nos amis et nos voisins pour qu'ils puissent commencer le processus de reconstruction et redonner un sens de normalité à leurs vies. »

Le Directeur Exécutif du Comté Oneida, Anthony Picente, a déclaré : « L'annonce d'aujourd'hui est une immense nouvelle pour nos résidents qui ont tant perdu dans les inondations. Depuis le jour où les eaux de crues ont commencé à répandre la destruction dans notre communauté, le Gouverneur Cuomo a été sur le terrain, s'assurant que chaque ressource disponible était là pour aider les New Yorkais à rester en sécurité et à se rétablir. Le Gouverneur a promis que si le gouvernement fédéral ne faisait pas sa part en couvrant les dégâts, que nos résidents ont subi, l'Etat serait là pour nous, et aujourd'hui, il tient sa promesse. »

Vincent “Jim” Bono, Président du Conseil des autorités de surveillance du Comté Herkimer, a déclaré : « Le Gouverneur Cuomo a apporté la meilleure nouvelle que nos résidents aient pu entendre depuis longtemps. Il a promis que l'Etat serait là si le gouvernement fédéral ne nous aidait pas, et aujourd'hui il tient sa promesse. Nos propriétaires de maisons et nos entreprises ont besoin d'aide, et c'est exactement ce que ce programme leur apporte. Nous remercions le Gouverneur pour être ici aujourd'hui et pour nous apporter cette bonne nouvelle. »

French

John Thayer, Président du Conseil des autorités de surveillance du Comté Montgomery, a déclaré : « L'Etat de New York est un Etat qui se préoccupe de ses résidents, et cela est particulièrement évident avec l'annonce d'aujourd'hui. Nous félicitons le Gouverneur pour être intervenu immédiatement et s'être battu pour nos communautés après qu'il est apparu que le gouvernement fédéral ne fournirait pas le financement pour nos résidents. Cet argent représente une excellente nouvelle pour les fermes, les entreprises, les résidents, dans nos efforts pour nous rétablir suite aux inondations. »

John Becker, Président du Conseil des autorités de surveillance du Comté Madison, a déclaré : « Le Gouverneur Cuomo est monté au créneau d'une manière audacieuse pour nos communautés. Lorsque la FEMA a envoyé le message que les fonds ne seraient pas alloués, le Gouverneur a donné suite à sa promesse que l'Etat ne laisserait pas les résidents qui ont tant perdu dehors dans le froid. Nous remercions le Gouverneur pour être ici aujourd'hui et pour lancer ce programme qui apportera une aide financière plus que nécessaire à nos propriétaires de maisons, nos familles, nos entreprises, et nos fermes. »

William Ross, Président de l'Assemblée législative du Comté Niagara, a déclaré : « Aujourd'hui, le Gouverneur Cuomo nous a montré exactement ce que signifie le fait de gouverner - aider les gens dans le besoin. Notre communauté a été secouée par les vastes dégâts qui ont résulté des inondations du mois dernier, mais nous allons reconstruire plus solidement que jamais. L'aide financière du Gouverneur qui nous permettra de le faire contribuera grandement à rendre le Comté Niagara plus résistant. »

Le Maire d'Ilion John Stephens a déclaré : « Ce programme de reprise suite aux inondations sera essentiel pour aider notre communauté de la Vallée de la Mohawk durement frappée à se remettre sur pied. Ce financement contribuera grandement à aider les chefs d'entreprises, les propriétaires de maisons et les fermiers à couvrir les coûts importants et à se remettre de la dévastation causée par ces inondations sans précédent. Je remercie le Gouverneur pour ne cesser de redoubler d'efforts au nom des New Yorkais. »

Le Maire de Little Falls, Robert Peters, a déclaré : « Nos résidents ont été surpris et indignés d'entendre la nouvelle en quoi la FEMA ne fournirait pas une assistance aux propriétaires de maisons qui ont tant perdu lors des inondations. Nous sommes reconnaissants d'avoir un Gouverneur qui ne laissera pas tomber nos communautés. Ce programme donnera à nos entreprises, résidents, et fermiers qui ont tant perdu l'opportunité de se rétablir et de reconstruire. Nous remercions le Gouverneur Cuomo pour son leadership et pour aider nos communautés à se remettre de ces inondations dévastatrices. »

Le Maire de Lockport, Michael Tucker, a déclaré : « Les inondations que nos communautés ont subi au cours des dernières semaines, ont été vraiment dévastatrices pour de nombreux résidents et entreprises. Heureusement, le Gouverneur Cuomo nous a accompagnés et a agi rapidement pour organiser l'aide de l'Etat pour les nombreuses personnes qui ne sont pas couvertes par l'allocation de la FEMA. Je félicite le Gouverneur pour son leadership pour notre communauté, et je suis impatient d'assister au processus de reconstruction. »

French

A. Max Smith, Maire par interim de la Ville d'Oneida, a déclaré : « Les dégâts causés par les récentes inondations dans notre région ont été terribles - du point de vue matériel, émotionnel et financier. Le programme annoncé par le Gouverneur aujourd'hui répondra aux besoins financiers des New Yorkais durement frappés, en apportant les fonds plus que nécessaires aux entreprises et propriétaires de maisons pour la reprise et la reconstruction. Je le remercie pour être monté au créneau et avoir pris des mesures rapides pour aider notre communauté. »

Le Maire du Village d'Herkimer, Mark Ainsworth, a déclaré : « Le mois dernier a apporté aux résidents d'Herkimer une série récurrente de difficultés, mais le Gouverneur Cuomo a été un défenseur ardent des besoins de notre communauté. Herkimer a eu de la chance d'obtenir son aide, depuis ses visites régulières et ses déclarations, jusqu'à l'annonce d'aujourd'hui. Je remercie le Gouverneur pour être resté aux côtés de nos résidents et nos entreprises non seulement durant la tempête, mais lors des jours qui ont suivi. »

Le Maire du Village de Frankfort, Frank Morocco, a déclaré : « Au cours des récentes semaines, notre communauté a vécu un des pires évènements climatiques de l'histoire de cette région, détruisant nos maisons, nos infrastructures et nos entreprises. La voie vers la reprise sera difficile, mais ce programme de reprise suite aux inondations nous apportera l'aide dont nous avons besoin pour commencer à reconstruire les maisons, les entreprises et les vies touchées ici dans la Vallée de la Mohawk. Nous remercions le Gouverneur Cuomo pour son soutien dans ces moments difficiles. »

Le Superviseur de German Flatts, Frank Spatto, a déclaré : « L'Etat a été un véritable partenaire de notre communauté au cours des récentes semaines. Bien que les inondations ont cessé, nos familles et nos entreprises sont seulement en train de commencer à se remettre. Grâce à ce programme de reprise, nous avons l'assistance pour reconstruire mieux et plus solidement qu'avant. Cela a pu se réaliser grâce à l'autorité du Gouverneur Cuomo, et je le remercie lui et son équipe pour leur engagement envers la région de la Vallée de la Mohawk. »

Le Superviseur de Minden, Tom Quackenbush, a déclaré : « Les inondations de ces dernières semaines ont été vraiment une catastrophe naturelle ici dans la Vallée de la Mohawk, bouleversant les vies de nos résidents en seulement quelques jours. Mais avec ce programme, nous pouvons commencer à nous remettre et à reconstruire - grâce aux efforts rapides du Gouverneur, qui a rapidement agi pour trouver des fonds dans le budget pour qu'aucun New Yorkais ne soit laissé pour compte dans la tempête. En ces moments difficiles, cela fait chaud au coeur de savoir que nous avons un vrai défenseur de notre communauté à Albany. »

Le Superviseur de New Hartford, Patrick Tyksinski, a déclaré : « Les eaux peuvent avoir reculé de nos routes et nos champs, pour de nombreuses personnes à New Hartford la tâche titanesque de la reconstruction ne fait que commencer. Le Gouverneur Cuomo a indiqué clairement que nous ne ferions pas face seuls à ces difficultés, et avec l'annonce d'aujourd'hui, il a prouvé que le gouvernement de l'Etat est là pour aider la population. Je félicite le Gouverneur pour sa réponse rapide, à la fois lors des inondations et après, et je suis impatient de travailler à construire un New Hartford plus fort. »

French

Le Superviseur de Kirkland, Bob Meelan, a déclaré : « Mère Nature n'a pas été tendre avec la Ville de Kirkland récemment. Les inondations destructrices des semaines passées ont emporté les maisons, les entreprises et déraciné les vies. Cependant, malgré cette triste réalité, nous pouvons espérer reconstruire plus solidement notre communauté grâce au Gouverneur Cuomo. Ses efforts pour mobiliser un financement d'Etat pour aider les entreprises et propriétaires de maisons constituent une pierre d'assise pour un Kirkland résistant, et je suis content d'avoir travaillé à ses côtés au profit de notre région. »

Le programme de reprise suite aux inondations de l'Etat de New York est un effort coordonné du Département de la Sécurité intérieure et des Services d'Urgence de l'Etat de New York, du Renouvellement du Logement et des Communautés de l'Etat de New York, et du Département de l'Agriculture et des Marchés de l'Etat de New York.

##

Des informations supplémentaires sont disponibles sur www.governor.ny.gov
Etat de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418